

# 扎实推进中国式现代化的朝阳实践

## 光聚朝阳 *Gathering in Chaoyang* Answering the Call of Light 共赴璀璨之约

首席记者 张艳艳  
By Zhang Yanyan, Chief Reporter

当金秋的风  
As the golden autumn breeze  
吹落晚霞的羽衣  
blows through the sky dipped in sunset  
轻抚着CBD的幕墙  
gently caressing the facades of the CBD  
一封光的请柬,从北京朝阳出发  
an invitation to a light feast sent from Beijing Chaoyang  
掠过河畔,漫过街巷  
past by the riverbanks, across the alleys and streets  
在不经意间与你撞个满怀  
unexpectedly arrives in your hand  
于是,夜色抖开流光的霓裳  
The night unveils a stunning tapestry of glittering stars  
城市开启闪耀的另一面  
revealing another sparkling chapter of the city  
灵动的画卷徐徐铺展  
A vibrant scroll slowly unfolds  
我们循光而聚  
We follow the light and meet each other  
像候鸟奔赴山海的约定  
like migratory birds hurrying towards the mountains and seas  
去追寻  
to pursue  
那满眼的璀璨和一城的浪漫  
the dazzling brilliance and the romance citywide

灯光是魔术师的指尖  
Lights slipping around fingertips like magicians' tricks  
在楼宇间织就奇幻诗篇  
are woven into fantastic poems among the buildings  
科技与艺术在此相拥  
where technology and art meet  
夜空化作无界的展演空间  
The night sky turns itself into a boundless exhibition space  
奥林匹克塔擎起光的火炬  
The Olympic Tower is illuminated by the torch of light  
将双奥荣耀烙进暮色里  
imprinting the glory of the Dual Olympic City into the twilight  
亮马河漾起银河的碎片  
The Liangma River winds through the Milky Way's vast,  
shimmering with light and gentle ripples  
任游船推开时光的褶皱  
from the passing cruise boats in the fabric of time  
跃过蓝湖与飞马共舞  
Over the blue lagoon and in dances with "flying" horses  
古韵和新潮汇成视觉的交响  
ancient charm and modern style merge into a visual symphony  
当水上魔方轻轻转动  
As the water cube gently spins  
整座城市的脉搏开始同频  
pulse starts to beat in sync with others of the city  
我们的心,随着光影一起澎湃  
hearts soar with flowing lights and shadows

绚烂灯光挑动市集的烟火  
Brilliant lights ignite the hustle and bustle of life  
那些未拆封的惊喜里  
The unfolded surprises  
藏着都市的绮丽梦想  
encompass colorful dreams in the city  
首店如星,艺彩闪耀  
First stores scatter about like stars, glowing with artistic brilliance  
潮流与创意在此肆意生长  
Trends and creativity flourish  
河岸凭栏处,纤指轻拨弦  
By the riverbank, delicate fingers gently pluck strings  
曲径花海中,欢歌逐笑颜  
Amidst winding paths and seas of flowers, joyful songs never fail to bring a smile to one's face  
咖啡香气裹着晚风轻散  
The aroma of coffee drifts in the evening breeze  
人群的欢笑与霓虹缠绕  
The laughter of the crowd entwines with the neon lights  
在热辣的氛围里,连灯影也醉了  
Even the shades of light soak up the captivating vibes

以光为笔,以城为幕  
With light as the brush and the city as the canvas  
千万种光彩在此集结  
a myriad of brilliance converges here  
诉说着开放与多元的心跳  
eloquently depicting the upbeat openness and diversity  
这是不夜之城的专属诗篇  
This is the unique chapter of the city that never sleeps  
这是人民城市的温情画卷  
This is the heartwarming scroll of the people's city  
每一缕光都跃动着希望  
Every ray of light sparkles with hope  
勾勒出梦幻未来的真实模样  
outlining the true color of a dreamlike future  
每一次创意、参与和热爱  
Every thread of creativity, participation, and passion  
都是这座城市的深情表白  
is a heartfelt confession of the city  
来吧!  
Come on!  
北京朝阳,以光之名  
Beijing Chaoyang, in the name of light  
邀你与世界一同闪耀——  
invites you to shine with the world—  
以璀璨为盟,以星辰为契  
Live with brilliance and let the stars shine for you  
共赴一场光的盛宴!  
Join us for a feast of light!

